



Nr. 411/DM/23.07.2018

**Avizez,
Secretar de Stat,
Ionel-Florian Lixandru**

**Avizez,
Secretar de Stat,
Irina Elisabeta Kovács**

**De acord,
Secretar General,
Dănuț Ghican**

CAIET DE SARCINI

**privind furnizarea de manuale școlare pentru învățământul obligatoriu,
clasele III, IV, V traduse în limbile minorităților naționale pentru anul școlar 2018-2019**

Capitolul I Prevederi generale

1. Introducere

Ministerul Educației Naționale lansează procedura de achiziții a manualelor școlare traduse în limbile minorităților naționale, pentru clasele III, IV și V, cod CPVA/CPV 22112000-8, prin ”Negociere fără publicare prealabilă a unui anunț de participare”, cu editurile care au furnizat manuale școlare în limba română, elaborate în conformitate cu programele școlare în vigoare.

Având în vedere măsurile dispuse prin Raportul procedurii de negociere nr. 1220/DAA/22.07.2018, prin care se stabilește revizuirea datelor tehnice din Caietul de sarcini nr.330/DM/07.06.2018;

Conform Referatului de necesitate nr. 328 /DM /06.06.2018, aprobat pentru achiziția de manuale școlare traduse din limba română în limba minorităților naționale și conform Adresei CNEE nr. 4329/19.12.2017, privind estimarea valorii prețului unitar/total;

Pentru furnizarea acestor manuale școlare utilizate în sistemul de învățământ preuniversitar, începând cu anul școlar 2018-2019, s-a elaborat prezentul caiet de sarcini.

Prezentul caiet de sarcini a fost elaborat pe baza următoarelor acte normative:

- Legea educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, având în vedere prevederile art. 45 alin. (13), art. 69 alin. (4) și art. 94 alin. (2) lit. f);
- HG nr. 26/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Educației Naționale, cu modificările ulterioare; Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu completările și modificările ulterioare;
- HG nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu completările și modificările ulterioare;

2. Obiectul caietului de sarcini:

Obiectul caietului de sarcini îl constituie stabilirea de către MEN a caracteristicilor tehnice minimale privind editarea, tipărirea, distribuirea și traducerea în limbile minorităților naționale a manualelor școlare pentru clasele III, IV și V, pentru a asigura furnizarea lor la data de 01.09.2018 la inspectoratele școlare județene/al municipiului București.

3. Descriere

Manualul școlar este un instrument de informare și de lucru destinat elevului, elaborat în conformitate cu programa școlară în vigoare.

Manualele școlare se prezintă în următoarele forme:

- **Varianta tipărită**, care este realizată sub formă de volum imprimat.
- **Varianta** în format pdf. a manualelor tipărite, care vor fi accesibile și on-line pe platforma www.manuale.edu.ro.

Capitolul II

Criteria de conformitate pentru varianta tipărită și pentru varianta digitală a manualelor școlare

1. Criteria de conformitate comune

- a. **Coperta I** Manualul școlar trebuie să cuprindă, în ordine, următoarele elemente: denumirea ministerului, numele autorilor, titlul disciplinei (în conformitate cu programa școlară în vigoare) și specificarea clasei / nivelului.
- b. **Coperta a II-a** trebuie să cuprindă următoarele elemente: specificațiile că, "Acest manual școlar este proprietatea Ministerului Educației Naționale", "Acest manual școlar este realizat în conformitate cu Programa școlară aprobată prin OM nr. ...", numărul de telefon european "116.111 – numărul de telefon de asistență pentru copii", în conformitate cu Legea 272/2004 privind protecția și promovarea drepturilor copilului și siguranța copiilor pe internet.
- c. **Prima pagină** după deschiderea manualului se numește **subcopertă** sau **pagină de titlu** și cu ea se va începe numărarea paginilor, fără a se numerota. Pe această pagină se notează obligatoriu toate informațiile de pe coperta I.
- d. Pagina a II-a (verso al subcopertei) se numește **pagină de gardă** și va fi completată cu tabelul de transmisibilitate, ISBN, descrierea CIP, alte date relevante despre colectivul editorial și de tipar.
- e. Cuprinsul face parte din structura manualului și pagina corespunzătoare nu se numerotează.
- f. Pe **pagina a treia** a manualelor școlare precizate în art. 12 din *Legea Nr.75/1994 privind arborarea drapelului României, intonarea imnului național și folosirea sigiliilor cu stema României de către autoritățile și instituțiile publice*, pagină care se numerotează, trebuie să apară textul imnului național.
- g. Manualul școlar trebuie să fie conform cu programa școlară: să respecte conținuturile prevăzute în programa școlară și, după caz, să aibă marcaje distincte în cazul existenței unor conținuturi care aprofundează/extind programa școlară. Sugestiile metodologice cuprind recomandări generale și punctuale, dar nu obligatorii în totalitate, cu privire la metodologia de aplicare a programei școlare, profesorii putând să opteze pentru diverse strategii didactice potrivite contextului didactic, particularităților individuale și de vârstă, climatului clasei etc.
- h. Manualul școlar trebuie să aibă caracter nediscriminatoriu și să reflecte diversitatea: să respecte principiile care nu fac nicio deosebire de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie,

categorie socială, convingeri, gen, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată și să nu conțină niciun element rasist, xenofob, de promovare a ideologiei naționalist-extremiste.

- i. Manualul școlar trebuie să conțină elemente destinate procesului de învățare-evaluare, nefiind permise prezenta unor logouri sau vignete suplimentare ca elemente de marketing personalizate sau texte de marketing (de ex. *acest manual a înregistrat cel mai mare punctaj la evaluarea calității*).
- j. Manualele școlare vor fi denumite în conformitate cu programa școlară aprobată, nefiind permise completări sau subtitluri.
- k. Manualele destinate elevilor care studiază într-o limbă a minorităților naționale, vor fi denumite în conformitate cu programa școlară aprobată, nefiind permise completări sau subtitluri, cu precizarea că numele manualului va fi în limba minorității respective.

2. Criterii de conformitate specifice pentru varianta tipărită pentru manualele de clasa a III-a.¹

Tabelul nr. 1 – Lista titlurilor și numărul de pagini:

Nr. crt.	Denumire produs	Număr minim și număr maxim de pagini
1.	Matematică cl. a III-a, în limba maghiară	Minim 136, maxim 188
2.	Științe ale naturii cl. a III-a, în limba maghiară	Minim 96, maxim 128
3.	Arte vizuale și abilități practice cl. a III-a, în limba maghiară	Minim 96, maxim 128
4.	Educație civică cl. a III-a, în limba maghiară	Minim 96, maxim 128
5.	Matematică cl. a III-a, în limba germană	Minim 136, maxim 188
6.	Științe ale naturii cl. a III-a, în germană	Minim 96, maxim 128
7.	Arte vizuale și abilități practice cl. a III-a, în limba germană	Minim 96, maxim 128
8.	Educație civică cl. a III-a, în limba germană	Minim 96, maxim 128

Tabelul nr.2 - Specificații tehnice pentru manualele de clasa a-III-a:

Format (înălțime x lățime, în cm), minim-maxim (un singur volum)	26 x 20,5
Hârtia pentru text	alb 80%, ofset, 70 g/mp - minim
Coperta	carton alb, minim 230 g/mp
Finisajul copertei	lac offset de protecție sau lac UV
Mod de legare	pentru manualele cu > 96 de pagini-broșat cu termoclei sau echivalent pentru manualul cu nr. pagini <96-capsare
Număr de culori în text	4 culori pe fiecare față a colii tipografice (4+4)
Număr de culori pe copertă	4 culori (4 culori coperta I + 4) (4+0)
Numărul și tipul ilustrațiilor	2 ilustrații (<i>Prin ilustrație se înțelege orice imagine care ajută la înțelegerea conținutului prezentat</i>) pe fiecare pagină dublă deschisă

¹ Sunt elaborate pornind de la datele cuprinse în caietele de sarcini pentru furnizarea de manuale școlare în anii școlari anteriori

3. Criterii de conformitate specifice pentru varianta tipărită pentru manualele de clasa a IV-a.²

Tabelul nr. 3 – Lista titlurilor și numărul de pagini:

Nr. crt.	Denumire produs	Număr minim și număr maxim de pagini
1	Matematică cl. a IV-a, în limba maghiară	Minim 160, maxim 192
2	Științe ale naturii cl. a IV-a, în limba maghiară	Minim 128, maxim 180
3	Arte vizuale și abilități practice cl. a IV-a, în limba maghiară	Minim 96, maxim 128
4	Educație civică cl. a IV-a, în limba maghiară	Minim 128, maxim 180
5	Geografie cl. a IV-a, în limba maghiară	Minim 128, maxim 180
6	Istorie cl. a IV-a, în limba maghiară	Minim 128, maxim 180
7	Matematică cl. a IV-a, în limba germană	Minim 160, maxim 192
8	Științe ale naturii cl. a IV-a, în limba germană	Minim 128, maxim 180
9	Arte vizuale și abilități practice cl. a IV-a, în limba germană	Minim 96, maxim 128
10	Educație civică cl. a IV-a, în limba germană	Minim 128, maxim 180
11	Geografie cl. a IV-a, în limba germană	Minim 128, maxim 180
12	Istorie cl. a IV-a, în limba germană	Minim 128, maxim 180

Tabelul nr.4 - Specificații tehnice pentru manualele de clasa a-IV-a:

.Format (înălțime x lățime, în cm), minim-maxim (un singur volum)	26 x 20,5
Hârtia pentru text	alb 80%, offset, 70 g/mp - minim
Coperta	carton alb, 230 g/mp
Finisajul copertei	lac offset de protecție sau lac UV
Mod de legare	pentru manualele cu > 96 de pagini-broșat cu termoclei sau echivalent pentru manualul cu nr. pagini <96-capsare
Număr de culori în text	Ilustrațiile și textul de pe fiecare pagină a manualului să fie realizate în cel puțin 4 culori
Număr de culori pe copertă	4 culori (4 culori coperta I + 4 culori coperta IV)
Numărul și tipul ilustrațiilor	2 ilustrații (<i>Prin ilustrație se înțelege orice imagine care ajută la înțelegerea conținutului prezentat</i>) pe fiecare pagină dublă deschisă

4. Criterii de conformitate specifice pentru varianta tipărită pentru manualele de clasa a V-a

Tabelul nr. 5 – Lista titlurilor și numărul de pagini:

Nr. crt.	Denumire produs	Număr minim și număr maxim de pagini
1.	Matematică cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 224, maxim 240
2.	Biologie cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 112, maxim 160
3.	Istorie cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 144, maxim 188

² Sunt elaborate pornind de la datele cuprinse în caietele de sarcini pentru furnizarea de manuale școlare în anii școlari anteriori

4.	Geografie cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 128, maxim 180
5.	Informatică și TIC cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 128, maxim 180
6.	Consiliere și Dezvoltare personală cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 112, maxim 160
7.	Educație tehnologică și aplicații practice cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 112, maxim 160
8.	Educație socială cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 96, maxim 128
9.	Educație fizică și sport cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 112, maxim 160
10.	Educație plastică cl. a V-a, în limba maghiară	Minim 96, maxim 128
11.	Matematică cl. a V-a, în limba germană	Minim 224, maxim 240
12.	Biologie cl. a V-a, în limba germană	Minim 112, maxim 160
13.	Geografie cl. a V-a, în limba germană	Minim 128, maxim 180
14.	Istorie cl. a V-a, în limba germană	Minim 144, maxim 188
15.	Informatică și TIC cl. a V-a, în limba germană	Minim 128, maxim 180
16.	Consiliere și Dezvoltare personală cl. a V-a, în limba germană	Minim 112, maxim 160
17.	Educație tehnologică și aplicații practice cl. a V-a, în limba germană	Minim 112, maxim 160
18.	Educație socială cl. a V-a, în limba germană	Minim 96, maxim 128

Tabelul nr. 7 - Specificații tehnice pentru manualele de clasa a-V-a:

Format (înălțime x lățime, în cm)	Minim 16,5 cm. x 23,5 cm. Maxim 21,5 cm. x 29,7 cm. Cu posibilitatea transformării pentru alte dimensiuni
Hârtia pentru text	minim 60 g/mp
Coperta	carton, minim 250 g/mp
Finisajul copertei	lac offset de protecție/lac UV sau plastifiere
Mod de legare	pentru manualele cu > 96 de pagini-broșat cu termoclei sau echivalent pentru manualul cu nr. pagini <96-capsare
Număr de culori în text	Ilustrațiile și textul de pe fiecare pagină a manualului să fie realizate în policromie, cu excepția Matematicii și Informaticii și TIC, în cazul cărora se acceptă minim 2 culori
Număr de culori pe copertă	4 culori (4 culori coperta I + 4 culori coperta IV)
Numărul și tipul ilustrațiilor	2 ilustrații (ilustrație însemnând și tabel, diagramă, grafic etc.) pe fiecare pagină dublă deschisă

5. Stabilirea tirajului în vederea tipăririi și distribuirii manualelor școlare

Contractantul asigură tirajul de manuale școlare traduse din limba română în limbile minorităților naționale, conform prezentului caiet de sarcini. Manualele școlare în format pdf avizate de Centrul Național de Evaluare și Examinare vor fi postate de acesta pe platforma IT dedicată analizei, selecției și comenzilor de manuale școlare. Cadrele didactice, în baza liberei inițiative profesionale, vor opta pentru un anumit manual conform unei liste de titluri ordonate pe categorii de discipline, transmisă în prealabil în acest sens. În urma opțiunilor cadrelor

didactice, unitățile de învățământ încarcă pe platforma IT dedicată tirajul fiecărui manual care va fi tipărit de contractant.

Pentru asigurarea cu exactitate, competență și răspundere a necesarului de manuale școlare, situația încărcată de unitățile de învățământ în cauză de la nivelul fiecărui județ în care acestea funcționează/Municipiului București va fi validată de către inspectoratul școlar. Inspectoratul școlar transmite, în termenul solicitat, în scris, cu semnătură și ștampilă, la Ministerul Educației Naționale – în atenția Secretarului de Stat pentru Învățământ în Limbile Minorităților Naționale, centralizatorul tirajelor manualelor ce urmează a se achiziționa și că datele încărcate pe platforma IT dedicată sunt corecte, complete și conforme cu solicitările cadrelor didactice.

Ministerul Educației Naționale (Autoritatea contractantă), pe baza tuturor solicitărilor primite, transmite contractantului tirajul de manuale școlare pentru fiecare titlu în parte, în vederea tipăririi și livrării acestora.

6. Verificare și avizarea traducerilor

Verificarea și avizarea traducerilor se va realiza de către Centrul National de Evaluare și Examinare in termenul stabilit.

7. Ambalarea, împachetarea, paletarea, etichetarea, livrarea

Intră în sarcina Contractantului ambalarea, împachetarea, paletarea, etichetarea și livrarea manualelor școlare la sediile inspectoratelor școlare județene/ISMB-urilor până la data de 9 septembrie 2018. Cele 38 de titluri de manuale școlare pentru clasele III, IV și V, menționate în Referatul de necesitate nr.328 /DM /06.06.2018 pentru care se solicită traducerea din limba română în limba maghiară sunt următoarele:

Nr. crt.	Denumire produs	Clasa	Limba în care se solicită traducerea
1	Matematică	III	Maghiară
2	Științe ale naturii	III	Maghiară
3	Arte vizuale și abilități practice	III	Maghiară
4	Educație civică	III	Maghiară
5	Matematică	IV	Maghiară
6	Științe ale naturii	IV	Maghiară
7	Arte vizuale și abilități practice	IV	Maghiară
8	Educație civică	IV	Maghiară
9	Geografie	IV	Maghiară
10	Istorie	IV	Maghiară
11	Matematică	V	Maghiară
12	Biologie	V	Maghiară
13	Istorie	V	Maghiară
14	Geografie	V	Maghiară
15	Informatică	V	Maghiară
16	Consiliere și Dezvoltare personală	V	Maghiară
17	Educație tehnologică și aplicații practice	V	Maghiară
18	Educație socială	V	Maghiară
19	Educație fizică și sport	V	Maghiară
20	Educație plastică	V	Maghiară
21	Matematică	III	Germană
22	Științe ale naturii	III	Germană
23	Arte vizuale și abilități practice	III	Germană
24	Educație civică	III	Germană
25	Matematică	IV	Germană

Nr. crt.	Denumire produs	Clasa	Limba în care se solicită traducerea
26	Științe ale naturii	IV	Germană
27	Arte vizuale și abilități practice	IV	Germană
28	Educație civică	IV	Germană
29	Geografie	IV	Germană
30	Istorie	IV	Germană
31	Matematică	V	Germană
32	Biologie	V	Germană
33	Istorie	V	Germană
34	Geografie	V	Germană
35	Informatică	V	Germană
36	Consiliere și Dezvoltare personală	V	Germană
37	Educație tehnologică și aplicații practice	V	Germană
38	Educație socială	V	Germană

8. Modul de prezentare a ofertei

- Propunere tehnică;
- Propunere financiară;
- Desfășurător/deviz privind Fundamentarea prețurilor pe categorii de costuri;
- Angajament privind conformitatea dintre prezentul caiet de sarcini și propunerea tehnică;

9. Calendarul estimat al activităților

- În două zile de la primirea invitațiilor, editurile se vor prezenta la negociere cu toate documentele solicitate, înregistrate în prealabil la Registratura MEN.
- La finalul negocierilor Comisia de negociere va întocmi un Raport privind rezultatele negocierilor desfășurate și în cel mult trei zile va anunța editurile cu privire la acceptarea/neacceptarea ofertei acestora.
- Depunerea manualelor școlare în vederea evaluării traducerii de către CNEE se va realiza în termen de două săptămâni.
- CNEE va emite Raportul de evaluare a manualelor școlare traduse în termen de 7 zile.
- Manualele școlare traduse se vor publica, în format pdf. pe platforma www.manuale.edu.ro în vederea stabilirii tirajelor, conform Capitolului II alineatul (6).
- Comunicarea către edituri a tirajelor ce urmează a fi contractate și transmiterea invitațiilor în vederea semnării contractelor.
- Derularea contractului, livrarea manualelor școlare și recepția acestora se va face până în data de 09.09.2018
- Plata facturilor de achiziție.

**Centrul Național de Evaluare și Examinare
Director General,
Marian ȘUȚĂ**

**Direcția Minorități,
Director,
Alexandru SZEPESI**

**Inspector,
Iuliana VARTIC-MAYLA**



MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE

DIRECȚIA MINORITĂȚI

